Zasady bezpieczeństwa | Safety Rules | Sicherheitsregeln | Règles de sécurité | Regole di sicurezza | Reglas de seguridad | Veiligheidsregels | Règles de sécurité | Veiligheidsregels | Säkerhetsregler | Reguli de siguranță | Bezpečnostní pravidla | Bezpečnostné pravidlá

PL

1. Wprowadzenie

Turystyczna kuchenka gazowa to urządzenie przeznaczone do użytku na zewnątrz lub w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach, zasilane gazem propan-butan z butli. Prawidłowe użytkowanie i stosowanie odpowiednich akcesoriów, takich jak reduktor ciśnienia, jest kluczowe dla zapewnienia bezpieczeństwa użytkowania.
Uwaga: Do zasilania kuchenki należy stosować reduktor ciśnienia redukujący ciśnienie gazu do 37 mbar.

2. Ogólne środki ostrożności

1. Przed użyciem:
    - Sprawdź, czy kuchenka gazowa jest w dobrym stanie technicznym, bez widocznych uszkodzeń, pęknięć lub nieszczelności.
    - Upewnij się, że butla gazowa jest odpowiednia do zasilania kuchenki i posiada ważne badania techniczne.
    - Używaj wyłącznie reduktora ciśnienia zgodnego z wymaganiami urządzenia, redukującego ciśnienie do 37 mbar.
2. Podczas użytkowania:
    - Kuchenka powinna być używana wyłącznie w dobrze wentylowanych miejscach, z dala od materiałów łatwopalnych.
    - Nigdy nie używaj kuchenki w zamkniętych przestrzeniach, takich jak namioty lub niewentylowane pomieszczenia, ze względu na ryzyko zatrucia tlenkiem węgla.
    - Ustaw kuchenki na stabilnym, odpornym na wysokie temperatury podłożu.
    - Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
3. Podłączanie i odłączanie:
    - Zawsze upewnij się, że zawór butli gazowej jest zamknięty przed podłączeniem lub odłączeniem reduktora i węża gazowego.
    - Sprawdź, czy połączenie między reduktorem, wężem a kuchenką jest szczelne przed uruchomieniem. Użyj roztworu wody z mydłem do sprawdzenia szczelności. Nigdy nie używaj otwartego ognia.
4. Przechowywanie:
    - Przechowuj kuchenkę i butlę gazową w suchym, chłodnym miejscu, z dala od źródeł ciepła i promieni słonecznych.
    - Odłącz reduktor od butli, jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas.

3. Montaż i uruchamianie

1. Montaż:
    - Upewnij się, że wszystkie komponenty (reduktor, wąż, kuchenka) są czyste i w dobrym stanie technicznym.

- Zamocuj reduktor ciśnienia do zaworu butli gazowej i dokręć go ręcznie lub przy użyciu odpowiedniego narzędzia.
- Podłącz wąż gazowy między reduktorem a kuchenką. Sprawdź szczelność wszystkich połączeń.

2. Uruchamianie:

- Po upewnieniu się, że połączenia są szczelne, otwórz zawór butli gazowej powoli.
- Włącz kuchenkę zgodnie z instrukcją producenta – najczęściej przez przekręcenie pokrętła gazu i zapalenie płomienia zapalarką lub zintegrowanym zapalnikiem.

4. Eksploatacja

- Używaj kuchenki wyłącznie do gotowania żywności lub podgrzewania wody.
- Regularnie monitoruj wielkość płomienia – powinien być równomierny, stabilny, bez żółtych końcówek.
- Nie zmieniaj ustawień ciśnienia na reduktorze – urządzenie jest przystosowane do pracy przy 37 mbar.

5. Postępowanie w przypadku awarii

1. W przypadku wycieku gazu:
   - Natychmiast zamknij zawór butli gazowej.
   - Wywietrz miejsce użytkowania, nie włączaj urządzeń elektrycznych ani nie używaj otwartego ognia.
   - Sprawdź szczelność połączeń za pomocą roztworu mydlanego. Jeśli problem nie ustąpi, skontaktuj się z serwisem technicznym.
2. W przypadku zapalenia się gazu poza palnikiem:
   - Nie próbuj gasić ognia wodą. Zamknij zawór gazu na butli, jeśli to możliwe, i użyj gaśnicy odpowiedniej do gaszenia pożarów gazowych (np. typu B).

6. Odpowiedzialność użytkownika

Użytkownik jest zobowiązany do:

- Stosowania kuchenki gazowej zgodnie z jej przeznaczeniem i niniejszą instrukcją.
- Regularnej kontroli stanu technicznego urządzenia i akcesoriów (reduktora, węża gazowego).
- Przestrzegania zasad bezpieczeństwa, w szczególności dotyczących użytkowania reduktora ciśnienia 37 mbar.

7. Kontakt z serwisem

W razie pytań dotyczących użytkowania kuchenki gazowej, problemów technicznych lub konieczności serwisowania, prosimy o kontakt z producentem lub autoryzowanym punktem serwisowym.

Pamiętaj: Bezpieczne użytkowanie turystycznej kuchenki gazowej zależy od właściwego montażu, użytkowania i przestrzegania zasad opisanych w tej instrukcji.

ENG

1. Introduction

The camping gas stove is a device designed for outdoor use or in well-ventilated areas, powered by propane-butane gas from a cylinder. Proper use and the use of appropriate accessories, such as a pressure regulator, are crucial for safe

operation.
Note: A pressure regulator reducing gas pressure to 37 mbar must be used to supply the stove.

2. General Safety Precautions

1. Before use:
    - Check that the gas stove is in good technical condition, with no visible damage, cracks, or leaks.
    - Ensure the gas cylinder is suitable for powering the stove and has a valid technical inspection.
    - Use only a pressure regulator compliant with the device's requirements, reducing the pressure to 37 mbar.
2. During use:
    - Use the stove only in well-ventilated areas, away from flammable materials.
    - Never use the stove in enclosed spaces, such as tents or unventilated rooms, due to the risk of carbon monoxide poisoning.
    - Place the stove on a stable, heat-resistant surface.
    - Do not leave the device unattended during use.
3. Connecting and disconnecting:
    - Always ensure the gas cylinder valve is closed before connecting or disconnecting the regulator and hose.
    - Check that the connection between the regulator, hose, and stove is tight before starting. Use soapy water to check for leaks. Never use an open flame.
4. Storage:
    - Store the stove and gas cylinder in a dry, cool place, away from heat sources and direct sunlight.
    - Disconnect the regulator from the cylinder if the device is not used for an extended period.

3. Assembly and Startup

1. Assembly:
    - Ensure all components (regulator, hose, stove) are clean and in good technical condition.
    - Attach the pressure regulator to the gas cylinder valve and tighten it manually or with an appropriate tool.
    - Connect the gas hose between the regulator and the stove. Check all connections for tightness.
2. Startup:
    - After ensuring the connections are tight, slowly open the gas cylinder valve.
    - Turn on the stove according to the manufacturer's instructions – usually by turning the gas knob and lighting the flame with a lighter or an integrated igniter.

4. Operation

- Use the stove only for cooking food or heating water.
- Regularly monitor the flame size – it should be even, stable, and without yellow tips.

- Do not adjust the pressure settings on the regulator – the device is designed to operate at 37 mbar.

5. Actions in Case of Malfunction

1. In case of a gas leak:
    - Immediately close the gas cylinder valve.
    - Ventilate the area, do not switch on electrical devices or use open flames.
    - Check the connections for leaks using soapy water. If the problem persists, contact technical support.
2. In case of a gas fire outside the burner:
    - Do not attempt to extinguish the fire with water. Close the gas valve on the cylinder, if possible, and use a fire extinguisher suitable for gas fires (e.g., type B).

6. User Responsibility

The user is responsible for:

- Using the gas stove in accordance with its intended purpose and this manual.
- Regularly checking the technical condition of the device and accessories (regulator, gas hose).
- Complying with safety rules, particularly regarding the use of a 37 mbar pressure regulator.

7. Contact for Service

For questions about using the gas stove, technical issues, or the need for servicing, please contact the manufacturer or an authorized service center.

Remember: Safe use of the camping gas stove depends on proper assembly, operation, and adherence to the rules described in this manual.

DE

1. Einführung

Der tragbare Gaskocher ist ein Gerät, das für den Außeneinsatz oder gut belüftete Bereiche ausgelegt ist und mit Propan-Butan-Gas aus einer Flasche betrieben wird. Eine ordnungsgemäße Nutzung und die Verwendung geeigneter Zubehörteile, wie z. B. eines Druckreglers, sind entscheidend für den sicheren Betrieb.
Hinweis: Zur Versorgung des Kochers muss ein Druckregler verwendet werden, der den Gasdruck auf 37 mbar reduziert.

2. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen

1. Vor der Benutzung:
    - Überprüfen Sie, ob sich der Gaskocher in einem guten technischen Zustand befindet, ohne sichtbare Schäden, Risse oder Undichtigkeiten.
    - Stellen Sie sicher, dass die Gasflasche für den Betrieb des Kochers geeignet ist und eine gültige technische Prüfung hat.
    - Verwenden Sie nur einen Druckregler, der den Anforderungen des Geräts entspricht und den Druck auf 37 mbar reduziert.
2. Während des Gebrauchs:

- Verwenden Sie den Kocher nur in gut belüfteten Bereichen, fern von brennbaren Materialien.
- Benutzen Sie den Kocher niemals in geschlossenen Räumen, wie z. B. in Zelten oder nicht belüfteten Räumen, aufgrund der Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung.
- Stellen Sie den Kocher auf eine stabile, hitzebeständige Oberfläche.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt.

3. Anschließen und Abklemmen:

- Stellen Sie sicher, dass das Ventil der Gasflasche geschlossen ist, bevor Sie den Druckregler und den Schlauch anschließen oder abklemmen.
- Überprüfen Sie die Verbindung zwischen Regler, Schlauch und Kocher auf Dichtheit. Verwenden Sie dazu Seifenwasser. Verwenden Sie niemals eine offene Flamme.

4. Lagerung:

- Lagern Sie den Kocher und die Gasflasche an einem trockenen, kühlen Ort, fern von Wärmequellen und direkter Sonneneinstrahlung.
- Trennen Sie den Regler von der Flasche, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

3. Montage und Inbetriebnahme

1. Montage:

- Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten (Regler, Schlauch, Kocher) sauber und in einem guten technischen Zustand sind.
- Befestigen Sie den Druckregler am Ventil der Gasflasche und ziehen Sie ihn manuell oder mit einem geeigneten Werkzeug fest.
- Verbinden Sie den Gasschlauch zwischen Regler und Kocher. Überprüfen Sie alle Verbindungen auf Dichtheit.

2. Inbetriebnahme:

- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche langsam, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Verbindungen dicht sind.
- Schalten Sie den Kocher gemäß den Anweisungen des Herstellers ein – in der Regel durch Drehen des Gashahns und Anzünden der Flamme mit einem Feuerzeug oder integriertem Zünder.

4. Betrieb

- Verwenden Sie den Kocher ausschließlich zum Kochen von Speisen oder Erhitzen von Wasser.
- Überwachen Sie regelmäßig die Größe der Flamme – sie sollte gleichmäßig, stabil und ohne gelbe Spitzen sein.
- Verändern Sie die Druckeinstellungen des Reglers nicht – das Gerät ist für einen Betrieb bei 37 mbar ausgelegt.

5. Vorgehen bei Störungen

1. Bei Gaslecks:

- Schließen Sie sofort das Ventil der Gasflasche.
- Lüften Sie den Bereich, schalten Sie keine elektrischen Geräte ein und verwenden Sie keine offenen Flammen.

- Überprüfen Sie die Verbindungen mit Seifenwasser auf Dichtheit. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den technischen Support.

2. Bei einem Gasbrand außerhalb des Brenners:

- Versuchen Sie nicht, das Feuer mit Wasser zu löschen. Schließen Sie das Gasventil an der Flasche, falls möglich, und verwenden Sie einen für Gasbrände geeigneten Feuerlöscher (z. B. Typ B).

6. Verantwortlichkeit des Benutzers

Der Benutzer ist verantwortlich für:

- Die Verwendung des Gaskochers gemäß seiner Zweckbestimmung und dieser Anleitung.
- Die regelmäßige Überprüfung des technischen Zustands des Geräts und des Zubehörs (Regler, Gasschlauch).
- Die Einhaltung der Sicherheitsregeln, insbesondere im Hinblick auf die Verwendung eines Druckreglers mit 37 mbar.

7. Kontakt für den Service

Bei Fragen zur Verwendung des Gaskochers, technischen Problemen oder Servicebedarf wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder ein autorisiertes Servicezentrum.

Denken Sie daran: Die sichere Verwendung des tragbaren Gaskochers hängt von der korrekten Montage, dem Betrieb und der Einhaltung der in dieser Anleitung beschriebenen Regeln ab.

FR

1. Introduction

Le réchaud à gaz de camping est un appareil conçu pour une utilisation en extérieur ou dans des espaces bien ventilés, alimenté par du gaz propane-butane à partir d'une bouteille. Une utilisation correcte et l'utilisation d'accessoires appropriés, tels qu'un détendeur, sont essentielles pour garantir la sécurité d'utilisation.
Remarque : Un détendeur réduisant la pression du gaz à 37 mbar doit être utilisé pour alimenter le réchaud.

2. Précautions générales de sécurité

1. Avant utilisation :

- Vérifiez que le réchaud à gaz est en bon état technique, sans dommages visibles, fissures ou fuites.
- Assurez-vous que la bouteille de gaz est adaptée au réchaud et qu'elle a subi un contrôle technique valide.
- Utilisez uniquement un détendeur conforme aux exigences de l'appareil, réduisant la pression à 37 mbar.

2. Pendant l'utilisation :

- Utilisez le réchaud uniquement dans des espaces bien ventilés, loin des matériaux inflammables.
- N'utilisez jamais le réchaud dans des espaces clos, tels que des tentes ou des pièces non ventilées, en raison du risque d'intoxication au monoxyde de carbone.
- Placez le réchaud sur une surface stable et résistante à la chaleur.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant son utilisation.

3. Connexion et déconnexion :

- Assurez-vous toujours que la vanne de la bouteille de gaz est fermée avant de connecter ou de déconnecter le détendeur et le tuyau.
- Vérifiez que la connexion entre le détendeur, le tuyau et le réchaud est bien étanche avant de démarrer. Utilisez une solution savonneuse pour détecter les fuites. N'utilisez jamais une flamme ouverte.

4. Stockage :

- Stockez le réchaud et la bouteille de gaz dans un endroit sec et frais, à l'abri des sources de chaleur et de la lumière directe du soleil.
- Déconnectez le détendeur de la bouteille si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

3. Montage et démarrage

1. Montage :

- Assurez-vous que tous les composants (détendeur, tuyau, réchaud) sont propres et en bon état technique.
- Fixez le détendeur à la vanne de la bouteille de gaz et serrez-le manuellement ou avec un outil approprié.
- Connectez le tuyau entre le détendeur et le réchaud. Vérifiez l'étanchéité de toutes les connexions.

2. Démarrage :

- Après avoir vérifié l'étanchéité des connexions, ouvrez lentement la vanne de la bouteille de gaz.
- Allumez le réchaud conformément aux instructions du fabricant, généralement en tournant le bouton de gaz et en allumant la flamme avec un briquet ou un allumeur intégré.

4. Utilisation

- Utilisez le réchaud uniquement pour cuisiner des aliments ou chauffer de l'eau.
- Surveillez régulièrement la taille de la flamme – elle doit être uniforme, stable et sans pointes jaunes.
- Ne modifiez pas les réglages de pression du détendeur – l'appareil est conçu pour fonctionner à 37 mbar.

5. Mesures en cas de dysfonctionnement

1. En cas de fuite de gaz :

- Fermez immédiatement la vanne de la bouteille de gaz.
- Aérez l'endroit, n'allumez aucun appareil électrique et n'utilisez pas de flamme nue.
- Vérifiez les connexions pour détecter d'éventuelles fuites avec une solution savonneuse. Si le problème persiste, contactez un service technique.

2. En cas d'incendie de gaz hors du brûleur :

- N'essayez pas d'éteindre le feu avec de l'eau. Fermez la vanne de gaz de la bouteille si possible, et utilisez un extincteur adapté aux incendies de gaz (type B).

6. Responsabilité de l'utilisateur

L'utilisateur est responsable de :

- L’utilisation du réchaud à gaz conformément à son usage prévu et à ce manuel.
- La vérification régulière de l’état technique de l’appareil et des accessoires (détendeur, tuyau à gaz).
- Le respect des consignes de sécurité, notamment en ce qui concerne l’utilisation d’un détendeur de 37 mbar.

7. Contact pour le service

Pour toute question concernant l’utilisation du réchaud à gaz, des problèmes techniques ou des besoins de maintenance, veuillez contacter le fabricant ou un centre de service agréé.

Rappelez-vous : Une utilisation sûre du réchaud à gaz de camping dépend d’un montage correct, d’une utilisation conforme et du respect des règles décrites dans ce manuel.

IT

1. Introduzione

Il fornello a gas da campeggio è un dispositivo progettato per l’uso all’aperto o in aree ben ventilate, alimentato con gas propano-butano da una bombola. Un utilizzo corretto e l’impiego di accessori adeguati, come il regolatore di pressione, sono fondamentali per un funzionamento sicuro.
Nota: Per alimentare il fornello, è necessario utilizzare un regolatore di pressione che riduca la pressione del gas a 37 mbar.

2. Precauzioni generali di sicurezza

1. Prima dell’uso:
    - Verificare che il fornello a gas sia in buone condizioni tecniche, senza danni visibili, crepe o perdite.
    - Assicurarsi che la bombola di gas sia adatta al fornello e che abbia una revisione tecnica valida.
    - Utilizzare esclusivamente un regolatore di pressione conforme ai requisiti del dispositivo, che riduca la pressione a 37 mbar.
2. Durante l’uso:
    - Utilizzare il fornello solo in aree ben ventilate, lontano da materiali infiammabili.
    - Non utilizzare mai il fornello in spazi chiusi, come tende o stanze non ventilate, a causa del rischio di intossicazione da monossido di carbonio.
    - Posizionare il fornello su una superficie stabile e resistente al calore.
    - Non lasciare mai l’apparecchio incustodito durante l’utilizzo.
3. Connessione e disconnessione:
    - Assicurarsi sempre che la valvola della bombola sia chiusa prima di collegare o scollegare il regolatore e il tubo.
    - Controllare che la connessione tra il regolatore, il tubo e il fornello sia ermetica prima di avviare il dispositivo. Utilizzare una soluzione saponata per verificare la presenza di perdite. Non utilizzare mai una fiamma viva.
4. Conservazione:
    - Conservare il fornello e la bombola di gas in un luogo asciutto e fresco, lontano da fonti di calore e dalla luce diretta del sole.

- Scollegare il regolatore dalla bombola se il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo.

3. Montaggio e avviamento

1. Montaggio:
    - Assicurarsi che tutti i componenti (regolatore, tubo, fornello) siano puliti e in buone condizioni tecniche.
    - Collegare il regolatore di pressione alla valvola della bombola e serrarlo manualmente o con uno strumento appropriato.
    - Collegare il tubo del gas tra il regolatore e il fornello. Verificare l'ermeticità di tutte le connessioni.
2. Avviamento:
    - Dopo aver verificato l'ermeticità delle connessioni, aprire lentamente la valvola della bombola di gas.
    - Accendere il fornello secondo le istruzioni del produttore, solitamente ruotando la manopola del gas e accendendo la fiamma con un accendino o un accenditore integrato.

4. Uso

- Utilizzare il fornello esclusivamente per cucinare cibi o scaldare acqua.
- Monitorare regolarmente la dimensione della fiamma, che deve essere uniforme, stabile e senza punte gialle.
- Non modificare le impostazioni di pressione del regolatore: il dispositivo è progettato per funzionare a 37 mbar.

5. Cosa fare in caso di malfunzionamento

1. In caso di perdita di gas:
    - Chiudere immediatamente la valvola della bombola.
    - Ventilare l'area, non accendere apparecchi elettrici e non utilizzare fiamme libere.
    - Controllare le connessioni con una soluzione saponata per individuare eventuali perdite. Se il problema persiste, contattare l'assistenza tecnica.
2. In caso di incendio di gas fuori dal bruciatore:
    - Non tentare di spegnere il fuoco con acqua. Chiudere la valvola della bombola, se possibile, e utilizzare un estintore idoneo per incendi di gas (tipo B).

6. Responsabilità dell'utente

L'utente è responsabile di:

- Utilizzare il fornello a gas in conformità alla sua destinazione d'uso e a quanto riportato in questo manuale.
- Controllare regolarmente lo stato tecnico dell'apparecchio e degli accessori (regolatore, tubo del gas).
- Rispettare le norme di sicurezza, in particolare riguardo all'uso di un regolatore di pressione da 37 mbar.

7. Contatti per l'assistenza

Per domande relative all'uso del fornello a gas, problemi tecnici o necessità di manutenzione, contattare il produttore o un centro di assistenza autorizzato.

Ricorda: L'uso sicuro del fornello a gas da campeggio dipende da un corretto montaggio, utilizzo e rispetto delle regole descritte in questo manuale.

ES

1. Introducción

El hornillo de gas para camping es un dispositivo diseñado para su uso en exteriores o en áreas bien ventiladas, alimentado con gas propano-butano de una bombona. Un uso correcto y el empleo de accesorios adecuados, como un regulador de presión, son esenciales para garantizar la seguridad.
Nota: Para alimentar el hornillo, se debe utilizar un regulador de presión que reduzca la presión del gas a 37 mbar.

2. Precauciones generales de seguridad

1. Antes de usar:
    - Compruebe que el hornillo está en buen estado técnico, sin daños visibles, grietas ni fugas.
    - Asegúrese de que la bombona de gas es adecuada para el hornillo y tiene una revisión técnica válida.
    - Utilice únicamente un regulador de presión conforme a los requisitos del dispositivo, que reduzca la presión a 37 mbar.
2. Durante el uso:
    - Use el hornillo solo en áreas bien ventiladas y lejos de materiales inflamables.
    - Nunca use el hornillo en espacios cerrados, como tiendas de campaña o habitaciones sin ventilación, debido al riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.
    - Coloque el hornillo sobre una superficie estable y resistente al calor.
    - No deje el dispositivo sin supervisión durante su uso.
3. Conexión y desconexión:
    - Asegúrese siempre de que la válvula de la bombona está cerrada antes de conectar o desconectar el regulador y la manguera.
    - Verifique que la conexión entre el regulador, la manguera y el hornillo sea estanca antes de encenderlo. Utilice una solución jabonosa para detectar fugas. Nunca use una llama abierta.
4. Almacenamiento:
    - Guarde el hornillo y la bombona en un lugar seco y fresco, lejos de fuentes de calor y luz solar directa.
    - Desconecte el regulador de la bombona si el dispositivo no se usa durante un periodo prolongado.

3. Montaje y puesta en marcha

1. Montaje:
    - Asegúrese de que todos los componentes (regulador, manguera, hornillo) están limpios y en buen estado técnico.
    - Conecte el regulador a la válvula de la bombona y apriételo manualmente o con una herramienta adecuada.
    - Conecte la manguera entre el regulador y el hornillo. Compruebe la estanqueidad de todas las conexiones.
2. Puesta en marcha:

- Tras comprobar que las conexiones son estancas, abra lentamente la válvula de la bombona.
- Encienda el hornillo siguiendo las instrucciones del fabricante, generalmente girando el mando del gas y encendiendo la llama con un encendedor o un encendido integrado.

4. Uso

- Utilice el hornillo únicamente para cocinar alimentos o calentar agua.
- Supervise regularmente el tamaño de la llama: debe ser uniforme, estable y sin puntas amarillas.
- No modifique los ajustes de presión del regulador; el dispositivo está diseñado para operar a 37 mbar.

5. Qué hacer en caso de mal funcionamiento

1. En caso de fuga de gas:
   - Cierre inmediatamente la válvula de la bombona.
   - Ventile la zona, no encienda aparatos eléctricos y no use llamas abiertas.
   - Compruebe las conexiones con una solución jabonosa para detectar fugas. Si el problema persiste, contacte con el servicio técnico.
2. En caso de incendio de gas fuera del quemador:
   - No intente apagar el fuego con agua. Cierre la válvula de gas de la bombona si es posible y use un extintor adecuado para incendios de gas (tipo B).

6. Responsabilidad del usuario

El usuario es responsable de:

- Usar el hornillo de gas de acuerdo con su propósito y este manual.
- Revisar regularmente el estado técnico del dispositivo y sus accesorios (regulador, manguera de gas).
- Cumplir con las normas de seguridad, especialmente en lo referente al uso de un regulador de presión de 37 mbar.

7. Contacto para asistencia

Si tiene preguntas sobre el uso del hornillo de gas, problemas técnicos o necesidades de mantenimiento, póngase en contacto con el fabricante o un centro de servicio autorizado.

Recuerde: El uso seguro del hornillo de gas para camping depende de un montaje adecuado, un uso correcto y el cumplimiento de las reglas descritas en este manual.

NL

1. Inleiding

De campinggaskooktoestel is een apparaat ontworpen voor gebruik buitenshuis of in goed geventileerde ruimtes, aangedreven door propaan-butaan gas uit een gasfles. Correct gebruik en het toepassen van geschikte accessoires, zoals een drukregelaar, zijn cruciaal voor veilig gebruik.
Opmerking: Voor het voeden van het kooktoestel moet een drukregelaar worden gebruikt die de gasdruk verlaagt tot 37 mbar.

2. Algemene veiligheidsmaatregelen

1. Voor gebruik:
    - Controleer of het gaskooktoestel in goede technische staat verkeert, zonder zichtbare schade, scheuren of lekkages.
    - Zorg ervoor dat de gasfles geschikt is voor het kooktoestel en voorzien is van een geldige technische keuring.
    - Gebruik alleen een drukregelaar die voldoet aan de eisen van het apparaat en de druk verlaagt tot 37 mbar.
2. Tijdens gebruik:
    - Gebruik het kooktoestel alleen in goed geventileerde ruimtes, uit de buurt van brandbare materialen.
    - Gebruik het kooktoestel nooit in afgesloten ruimtes, zoals tenten of slecht geventileerde kamers, vanwege het risico op koolmonoxidevergiftiging.
    - Plaats het kooktoestel op een stabiele, hittebestendige ondergrond.
    - Laat het apparaat niet onbeheerd achter tijdens gebruik.
3. Aansluiten en loskoppelen:
    - Zorg er altijd voor dat de klep van de gasfles is gesloten voordat u de drukregelaar en slang aansluit of loskoppelt.
    - Controleer of de verbinding tussen de regelaar, slang en het kooktoestel goed dicht is voordat u het apparaat aanzet. Gebruik zeepsop om lekken te detecteren. Gebruik nooit een open vlam.
4. Opslag:
    - Bewaar het kooktoestel en de gasfles op een droge, koele plaats, uit de buurt van warmtebronnen en direct zonlicht.
    - Koppel de drukregelaar los van de gasfles als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt.

3. Montage en in gebruik nemen

1. Montage:
    - Zorg ervoor dat alle onderdelen (regelaar, slang, kooktoestel) schoon en in goede technische staat zijn.
    - Bevestig de drukregelaar aan de klep van de gasfles en draai deze handmatig of met een geschikt gereedschap vast.
    - Sluit de gasslang aan tussen de regelaar en het kooktoestel. Controleer alle verbindingen op dichtheid.
2. In gebruik nemen:
    - Open langzaam de klep van de gasfles nadat u de dichtheid van de verbindingen hebt gecontroleerd.
    - Zet het kooktoestel aan volgens de instructies van de fabrikant, meestal door de gasknop te draaien en de vlam aan te steken met een aansteker of geïntegreerde ontsteker.

4. Gebruik

- Gebruik het kooktoestel alleen om voedsel te koken of water te verwarmen.
- Controleer regelmatig de grootte van de vlam – deze moet gelijkmatig, stabiel en zonder gele uiteinden zijn.
- Pas de drukinstellingen van de regelaar niet aan – het apparaat is ontworpen voor gebruik bij 37 mbar.

5. Wat te doen bij storingen

1. Bij een gaslek:
    - Sluit onmiddellijk de klep van de gasfles.
    - Ventileer de ruimte, schakel geen elektrische apparaten in en gebruik geen open vlammen.
    - Controleer de verbindingen met zeepsop om lekkages te detecteren. Neem contact op met de technische dienst als het probleem aanhoudt.
2. Bij een gasbrand buiten de brander:
    - Probeer het vuur niet met water te doven. Sluit, indien mogelijk, de gasklep van de fles en gebruik een brandblusser die geschikt is voor gasbranden (type B).

6. Verantwoordelijkheden van de gebruiker

De gebruiker is verantwoordelijk voor:

- Het gebruik van het gaskooktoestel volgens de bedoeling en deze handleiding.
- Regelmatige controle van de technische staat van het apparaat en accessoires (regelaar, gasslang).
- Naleving van de veiligheidsvoorschriften, met name wat betreft het gebruik van een drukregelaar van 37 mbar.

7. Contact voor service

Voor vragen over het gebruik van het gaskooktoestel, technische problemen of servicebehoeften, neem contact op met de fabrikant of een erkend servicecentrum.

Onthoud: Veilig gebruik van het campinggaskooktoestel hangt af van correcte montage, gebruik en naleving van de regels beschreven in deze handleiding.

SE

1. Introduktion

Campinggasspisen är en enhet avsedd för utomhusbruk eller i välventilerade utrymmen, driven av propan-butangas från en gasflaska. Korrekt användning och användning av lämpliga tillbehör, såsom en tryckregulator, är avgörande för säker drift.
Notera: För att mata spisen ska en tryckregulator användas som sänker gastrycket till 37 mbar.

2. Allmänna säkerhetsföreskrifter

1. Före användning:
    - Kontrollera att gasspisen är i gott tekniskt skick, utan synliga skador, sprickor eller läckor.
    - Se till att gasflaskan är lämplig för spisen och har en giltig teknisk inspektion.
    - Använd endast en tryckregulator som uppfyller enhetens krav och sänker trycket till 37 mbar.
2. Under användning:
    - Använd spisen endast i välventilerade utrymmen, långt från brännbara material.
    - Använd aldrig spisen i slutna utrymmen, som tält eller dåligt ventilerade rum, på grund av risken för kolmonoxidförgiftning.

- Placera spisen på en stabil, värmetålig yta.
- Lämna inte enheten utan tillsyn under användning.

3. Anslutning och frånkoppling:
    - Kontrollera alltid att gasflaskans ventil är stängd innan du ansluter eller kopplar bort regulatorn och slangen.
    - Kontrollera att anslutningen mellan regulatorn, slangen och spisen är tät innan du startar. Använd såpvatten för att kontrollera läckor. Använd aldrig öppen eld.
4. Förvaring:
    - Förvara spisen och gasflaskan på en torr och sval plats, borta från värmekällor och direkt solljus.
    - Koppla bort regulatorn från flaskan om enheten inte används under en längre tid.

3. Montering och start

1. Montering:
    - Kontrollera att alla komponenter (regulator, slang, spis) är rena och i gott tekniskt skick.
    - Anslut tryckregulatorn till gasflaskans ventil och dra åt manuellt eller med ett lämpligt verktyg.
    - Anslut gasslangen mellan regulatorn och spisen. Kontrollera att alla anslutningar är täta.
2. Start:
    - Öppna gasflaskans ventil långsamt efter att ha kontrollerat att anslutningarna är täta.
    - Starta spisen enligt tillverkarens anvisningar, vanligtvis genom att vrida på gasknappen och tända lågan med en tändare eller en integrerad tändare.

4. Användning

- Använd spisen endast för att laga mat eller värma vatten.
- Kontrollera regelbundet lågans storlek – den ska vara jämn, stabil och utan gula spetsar.
- Justera inte tryckinställningarna på regulatorn – enheten är konstruerad för att fungera vid 37 mbar.

5. Åtgärder vid fel

1. Vid gasläcka:
    - Stäng omedelbart gasflaskans ventil.
    - Ventilera området, slå inte på elektriska apparater och använd inte öppen eld.
    - Kontrollera anslutningarna med såpvatten för att upptäcka läckor. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk support.
2. Vid gasbrand utanför brännaren:
    - Försök inte släcka elden med vatten. Stäng, om möjligt, gasventilen på flaskan och använd en brandsläckare lämplig för gasbränder (typ B).

6. Användarens ansvar

Användaren ansvarar för:

- Att använda gasspisen enligt dess avsedda ändamål och denna manual.

- Regelbunden kontroll av enhetens och tillbehörens tekniska skick (regulator, gasslang).
- Efterlevnad av säkerhetsreglerna, särskilt när det gäller användningen av en tryckregulator på 37 mbar.

7. Kontakt för service

Vid frågor om användning av gasspisen, tekniska problem eller servicebehov, kontakta tillverkaren eller ett auktoriserat servicecenter.

Kom ihåg: Säker användning av campinggasspisen beror på korrekt montering, användning och efterlevnad av reglerna som beskrivs i denna manual.

RO

1. Introducere

Aragazul pe gaz pentru camping este un dispozitiv conceput pentru utilizare în aer liber sau în spații bine ventilate, alimentat cu gaz propan-butan dintr-o butelie. Utilizarea corectă și folosirea accesoriilor adecvate, cum ar fi un regulator de presiune, sunt esențiale pentru o utilizare sigură.
Notă: Pentru alimentarea aragazului, este necesar să se utilizeze un regulator de presiune care să reducă presiunea gazului la 37 mbar.

2. Precauții generale de siguranță

1. Înainte de utilizare:
    - Verificați dacă aragazul pe gaz este într-o stare tehnică bună, fără deteriorări vizibile, fisuri sau scurgeri.
    - Asigurați-vă că butelia de gaz este adecvată pentru aragaz și că are inspecția tehnică valabilă.
    - Folosiți doar un regulator de presiune conform cerințelor aparatului, care reduce presiunea la 37 mbar.
2. În timpul utilizării:
    - Utilizați aragazul doar în spații bine ventilate, departe de materiale inflamabile.
    - Nu utilizați niciodată aragazul în spații închise, cum ar fi corturi sau camere fără ventilație, din cauza riscului de intoxicație cu monoxid de carbon.
    - Așezați aragazul pe o suprafață stabilă și rezistentă la căldură.
    - Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
3. Conectare și deconectare:
    - Asigurați-vă întotdeauna că robinetul buteliei este închis înainte de a conecta sau deconecta regulatorul și furtunul.
    - Verificați etanșeitatea conexiunilor dintre regulator, furtun și aragaz înainte de pornire. Folosiți o soluție de apă cu săpun pentru a detecta scurgeri. Nu folosiți niciodată flacăra deschisă.
4. Depozitare:
    - Depozitați aragazul și butelia de gaz într-un loc uscat și răcoros, ferit de surse de căldură și de lumina directă a soarelui.
    - Deconectați regulatorul de la butelie dacă dispozitivul nu este utilizat o perioadă mai lungă de timp.

3. Montaj și pornire

1. Montaj:
    - Asigurați-vă că toate componentele (regulator, furtun, aragaz) sunt curate și în stare tehnică bună.
    - Conectați regulatorul de presiune la robinetul buteliei și strângeți-l manual sau cu o unealtă potrivită.
    - Conectați furtunul de gaz între regulator și aragaz. Verificați etanșeitatea tuturor conexiunilor.
2. Pornire:
    - După ce ați verificat etanșeitatea conexiunilor, deschideți încet robinetul buteliei.
    - Porniți aragazul conform instrucțiunilor producătorului, de obicei rotind butonul de gaz și aprinzând flacăra cu un aprinzător sau un dispozitiv integrat.

4. Utilizare

- Folosiți aragazul exclusiv pentru gătit alimente sau încălzirea apei.
- Monitorizați regulat dimensiunea flăcării – aceasta trebuie să fie uniformă, stabilă și fără vârfuri galbene.
- Nu modificați setările de presiune ale regulatorului – dispozitivul este proiectat să funcționeze la 37 mbar.

5. Măsuri în caz de defecțiune

1. În caz de scurgeri de gaz:
    - Închideți imediat robinetul buteliei.
    - Aerisiți spațiul, nu porniți aparate electrice și nu folosiți flăcări deschise.
    - Verificați conexiunile pentru a detecta eventuale scurgeri cu o soluție de apă și săpun. Dacă problema persistă, contactați serviciul tehnic.
2. În caz de incendiu de gaz în afara arzătorului:
    - Nu încercați să stingeți focul cu apă. Închideți, dacă este posibil, robinetul de gaz al buteliei și utilizați un extinctor adecvat pentru incendii de gaz (tip B).

6. Responsabilitatea utilizatorului

Utilizatorul este responsabil pentru:

- Utilizarea aragazului pe gaz conform scopului și acestui manual.
- Verificarea regulată a stării tehnice a aparatului și a accesoriilor (regulator, furtun de gaz).
- Respectarea regulilor de siguranță, în special privind utilizarea unui regulator de presiune de 37 mbar.

7. Contact pentru asistență

Pentru întrebări legate de utilizarea aragazului pe gaz, probleme tehnice sau necesitatea întreținerii, contactați producătorul sau un centru de service autorizat.

Rețineți: Utilizarea în siguranță a aragazului pe gaz pentru camping depinde de montajul corect, utilizarea corespunzătoare și respectarea regulilor descrise în acest manual.

CZ

1. Úvod

Turistický plynový vařič je zařízení určené pro venkovní použití nebo použití v dobře větraných prostorách, napájené propan-butanovým plynem z lahve. Správné používání a použití vhodného příslušenství, jako je regulátor tlaku, jsou klíčové pro zajištění bezpečného provozu.
Poznámka: Pro napájení vařiče je nutné použít regulátor tlaku, který snižuje tlak plynu na 37 mbar.

2. Obecná bezpečnostní opatření

1. Před použitím:
    - Zkontrolujte, zda je plynový vařič v dobrém technickém stavu, bez viditelných poškození, prasklin nebo úniků plynu.
    - Ujistěte se, že plynová lahev je vhodná pro vařič a má platnou technickou kontrolu.
    - Používejte pouze regulátor tlaku odpovídající požadavkům zařízení, který snižuje tlak na 37 mbar.
2. Při používání:
    - Používejte vařič pouze v dobře větraných prostorách, mimo dosah hořlavých materiálů.
    - Nikdy nepoužívejte vařič v uzavřených prostorách, jako jsou stany nebo místnosti bez ventilace, kvůli riziku otravy oxidem uhelnatým.
    - Umístěte vařič na stabilní, tepelně odolný povrch.
    - Nenechávejte zařízení bez dozoru během používání.
3. Připojení a odpojení:
    - Vždy se ujistěte, že ventil lahve je uzavřen, než připojíte nebo odpojíte regulátor a hadici.
    - Zkontrolujte těsnost spojení mezi regulátorem, hadicí a vařičem před spuštěním. K detekci úniků použijte mýdlovou vodu. Nikdy nepoužívejte otevřený oheň.
4. Skladování:
    - Skladujte vařič a plynovou lahev na suchém a chladném místě, mimo zdroje tepla a přímé sluneční záření.
    - Odpojte regulátor od lahve, pokud zařízení nebudete delší dobu používat.

3. Montáž a uvedení do provozu

1. Montáž:
    - Ujistěte se, že všechny komponenty (regulátor, hadice, vařič) jsou čisté a v dobrém technickém stavu.
    - Připojte regulátor tlaku k ventilu lahve a utáhněte jej ručně nebo vhodným nástrojem.
    - Připojte plynovou hadici mezi regulátor a vařič. Zkontrolujte těsnost všech spojů.
2. Uvedení do provozu:
    - Pomalu otevřete ventil lahve po kontrole těsnosti spojů.
    - Zapněte vařič podle pokynů výrobce, obvykle otočením plynového knoflíku a zapálením plamene zapalovačem nebo integrovaným zapalovačem.

4. Použití

- Používejte vařič výhradně k vaření jídla nebo ohřívání vody.

- Pravidelně sledujte velikost plamene – měl by být rovnoměrný, stabilní a bez žlutých špiček.
- Neměňte nastavení tlaku na regulátoru – zařízení je navrženo pro provoz při 37 mbar.

5. Postupy při poruše

1. Při úniku plynu:
    - Ihned uzavřete ventil lahve.
    - Vyvětrejte prostor, nezapínejte elektrická zařízení a nepoužívejte otevřený oheň.
    - Zkontrolujte těsnost spojů pomocí mýdlové vody. Pokud problém přetrvává, kontaktujte technickou podporu.
2. Při požáru plynu mimo hořák:
    - Nepokoušejte se oheň hasit vodou. Uzavřete ventil lahve, pokud je to možné, a použijte hasicí přístroj vhodný pro požáry plynu (typ B).

6. Odpovědnost uživatele

Uživatel je odpovědný za:

- Používání plynového vařiče v souladu s jeho účelem a tímto návodem.
- Pravidelnou kontrolu technického stavu zařízení a příslušenství (regulátor, plynová hadice).
- Dodržování bezpečnostních předpisů, zejména používání regulátoru tlaku 37 mbar.

7. Kontakt pro servis

V případě dotazů týkajících se používání plynového vařiče, technických problémů nebo nutnosti servisu kontaktujte výrobce nebo autorizované servisní středisko.

Pamatujte: Bezpečné používání turistického plynového vařiče závisí na správné montáži, používání a dodržování pravidel popsaných v tomto návodu.

SK

1. Úvod

Turistický plynový varič je zariadenie určené na vonkajšie použitie alebo použitie v dobre vetraných priestoroch, napájané propán-butánovým plynom z fľaše. Správne používanie a použitie vhodného príslušenstva, ako je regulátor tlaku, sú kľúčové pre bezpečnú prevádzku.
Poznámka: Na napájanie variča je potrebné použiť regulátor tlaku, ktorý znižuje tlak plynu na 37 mbar.

2. Všeobecné bezpečnostné opatrenia

1. Pred použitím:
    - Skontrolujte, či je plynový varič v dobrom technickom stave, bez viditeľných poškodení, prasklín alebo únikov plynu.
    - Uistite sa, že plynová fľaša je vhodná pre varič a má platnú technickú kontrolu.
    - Používajte len regulátor tlaku zodpovedajúci požiadavkám zariadenia, ktorý znižuje tlak na 37 mbar.
2. Počas používania:

- Používajte varič iba v dobre vetraných priestoroch, mimo dosahu horľavých materiálov.
- Nikdy nepoužívajte varič v uzavretých priestoroch, ako sú stany alebo miestnosti bez ventilácie, kvôli riziku otravy oxidom uhoľnatým.
- Umiestnite varič na stabilný, tepelne odolný povrch.
- Nenechávajte zariadenie bez dozoru počas používania.

3. Pripojenie a odpojenie:
   - Vždy sa uistite, že ventil fľaše je zatvorený pred pripojením alebo odpojením regulátora a hadice.
   - Skontrolujte tesnosť spojenia medzi regulátorom, hadicou a varičom pred spustením. Na detekciu únikov použite mydlovú vodu. Nikdy nepoužívajte otvorený oheň.
4. Skladovanie:
   - Skladujte varič a plynovú fľašu na suchom a chladnom mieste, mimo zdrojov tepla a priameho slnečného žiarenia.
   - Odpojte regulátor od fľaše, ak zariadenie nebudete dlhšie používať.

3. Montáž a uvedenie do prevádzky

1. Montáž:
   - Uistite sa, že všetky komponenty (regulátor, hadica, varič) sú čisté a v dobrom technickom stave.
   - Pripojte regulátor tlaku k ventilu fľaše a dotiahnite ho ručne alebo vhodným nástrojom.
   - Pripojte plynovú hadicu medzi regulátor a varič. Skontrolujte tesnosť všetkých spojov.
2. Uvedenie do prevádzky:
   - Pomaly otvorte ventil fľaše po kontrole tesnosti spojov.
   - Zapnite varič podľa pokynov výrobcu, zvyčajne otočením plynového gombíka a zapálením plameňa zapaľovačom alebo integrovaným zapaľovačom.

4. Používanie

- Používajte varič výlučne na varenie jedla alebo ohrievanie vody.
- Pravidelne sledujte veľkosť plameňa – mal by byť rovnomerný, stabilný a bez žltých špičiek.
- Nemeňte nastavenie tlaku na regulátore – zariadenie je navrhnuté na prevádzku pri 37 mbar.

5. Postupy pri poruche

1. Pri úniku plynu:
   - Ihneď zatvorte ventil fľaše.
   - Vyvetrajte priestor, nezapínajte elektrické zariadenia a nepoužívajte otvorený oheň.
   - Skontrolujte tesnosť spojov pomocou mydlovej vody. Ak problém pretrváva, kontaktujte technickú podporu.
2. Pri požiari plynu mimo horáka:
   - Nepokúšajte sa oheň hasiť vodou. Uzavrite ventil fľaše, ak je to možné, a použite hasiaci prístroj vhodný pre požiare plynu (typ B).

6. Zodpovednosť používateľa

Používateľ je zodpovedný za:

- Používanie plynového variča v súlade s jeho účelom a týmto návodom.
- Pravidelnú kontrolu technického stavu zariadenia a príslušenstva (regulátor, plynová hadica).
- Dodržiavanie bezpečnostných predpisov, najmä používanie regulátora tlaku 37 mbar.

7. Kontakt pre servis

V prípade otázok týkajúcich sa používania plynového variča, technických problémov alebo potreby servisu kontaktujte výrobcu alebo autorizované servisné stredisko.

Pamätajte: Bezpečné používanie turistického plynového variča závisí od správnej montáže, používania a dodržiavania pravidiel popísaných v tomto návode.